

Paddington

MICHAEL BOND

la

carnaval

Cu ilustrații de R.W. ALLEY



EDITURA RAO

Paddington

MICHAEL BOND

la
carnaval

Cu ilustrații de
R.W. ALLEY



Traducere din limba engleză de Sanda Aronescu

EDITURA RAO

Volum publicat în înțelegere cu HarperCollins Publishers Ltd.

Autorul și ilustratorul își afirmă dreptul moral de a fi identificați în calitatea lor de autor și ilustrator al acestei lucrări.

© Michael Bond 1998 pentru text

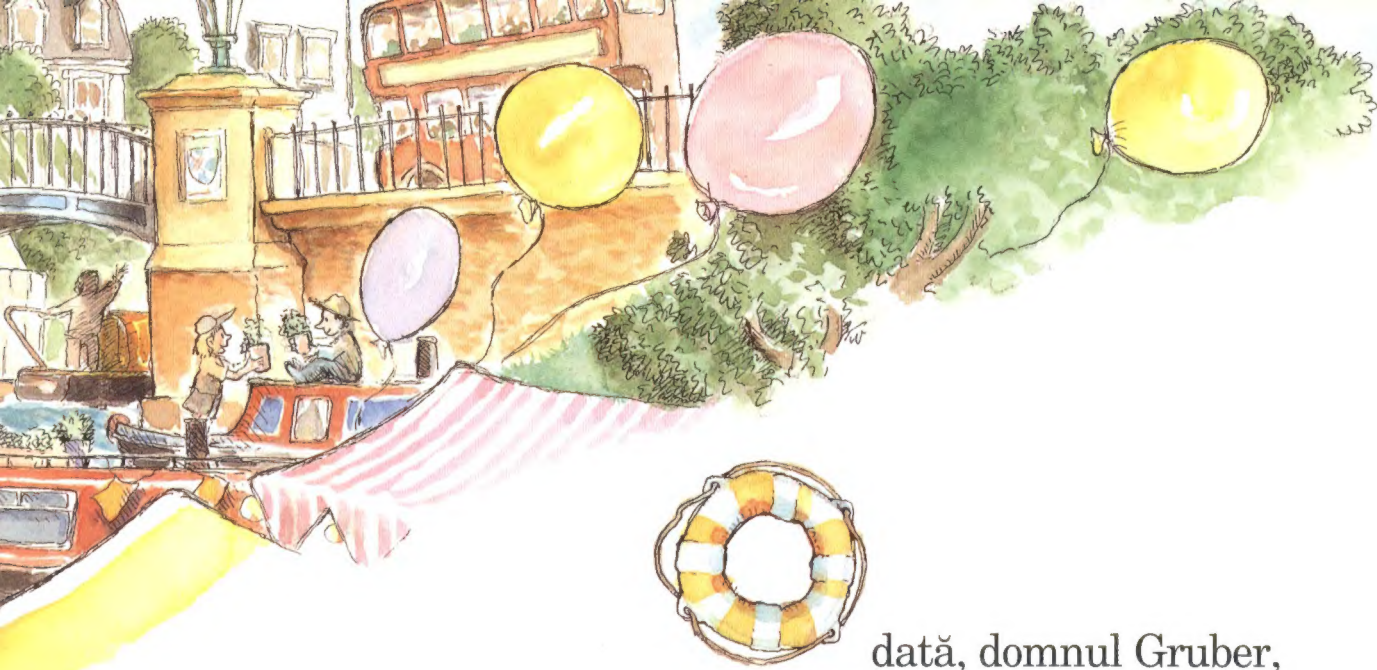
© R.W. Alley 1998 pentru ilustrații

© Editura RAO București 1998 pentru prezenta versiune în limba română

ISBN 973-98760-2-1

Tipărit în Singapore





dată, domnul Gruber,
prietenul lui Paddington, îi făcu ursului o surpriză ducându-l
la plimbare într-o parte a Londrei cunoscută sub numele
de „Mica Veneție“.

– Îi spune Mica Veneție, pentru că se află lângă un canal și
pentru că în fiecare primăvară are loc aici un mare carnaval, îi
explică el. Vin bărci din toată țara pentru a participa la sărbătoare.

Paddington se bucura întotdeauna de zilele petrecute cu
domnul Gruber la plimbare. Făcu cu mâna când o barcă trecu
prin fața lui. Cei aflați la bord îi răspunseră.



– N-am făcut niciodată o plimbare cu barca pe un canal,
spuse Paddington.

– Cine știe? spuse misterios domnul Gruber. Poate că o să faci
înainte de a se sfârși ziua. Dar mai întâi, trebuie să vedem ce se mai
întâmplă. Să nu cumva să pierdem ceva important.

Arătă spre un panou pe care era afișat programul, dar erau atâtea de făcut că Paddington nu știa la care să se oprească.

– Ce-ai zice de aventura Pe Urmele Bărzăunelui Bâzâitor? sugeră domnul Gruber.
Trebuie să găsești cât mai multe lucruri care încep cu litera B.



Lui Paddington i se păru o idee foarte bună, mai ales
când domnul Gruber îi spuse că premiul întâi era o plimbare
cu barca, pentru două persoane.

– Urșii se pricep la urme, domnule Gruber, explică el.

Privind în jur, văzu deja o mulțime de lucruri care
începeau cu litera B. Un BĂIAT făcea BALOANE de săpun,
un BUCĂTAR prăjea cârnați, un domn cu BOCANCI mânca
un covrig, un altul, cu BRETELE, mătura,
o doamnă vindea BANANE și o femeie
cu BASMA ținea într-o BOCCEA
un BEBELUȘ cu o BONETĂ.
Era și un domn care cânta
la BANJO.





După ce Paddington le scrisese pe toate în carnetul lui, porni
împreună cu domnul Gruber de-a lungul canalului.

Cât ai zice pește, Paddington mai adăugă cinci cuvinte
pe lista lui: B de la BAZIN, apoi

BĂBUȚĂ,
BELCIUG,
BEGONIE și
BOBOCI.





Mica Venette
Camden Lock

Nu ajunseseră foarte
departe când văzură
o doamnă care dădea
BUCĂȚELE de pâine la rațe.

Ea avea pe cap o
pălărie cu BANDEROLĂ, o BLUZĂ
încisă la gât cu o BROȘĂ, iar la încheietura
mâinii purta o BRĂȚARĂ.



Când îl văzu pe Paddington, ea zâmbi și spuse:

– Vrei și tu niște pâine?

– Vă mulțumesc foarte mult, spuse Paddington și notă
cuvîntul BAGHETĂ. Își ridică apoi politicos pălăria și spuse:

Aventura Pe Urmele Bărzănelui

Bâzâitor îți face foame.





– Uite, așa-mi place mie să fie o zi de plimbare, domnule Gruber! anunță Paddington, scoțând un borcan cu dulceață de portocale din valiză și începând să-și facă un sandvici, după ce scrisese și cuvântul BORCAN.

– Păi, domnule Brun, spuse domnul Gruber dregându-și glasul, credeam că ții cu tot dinadinsul să le dai pâinea rațelor.

Înainte de a apuca Paddington să răspundă, se auzi un bâzâit și o insectă ateriză pe gemul lui.

Paddington o privi indignat,
apoi adăugă BĂRZĂUNE
pe lista lui.





Ajunseră apoi la un bărbat care pescuia.

– Cred că ai noroc, domnule Brun, îi șopti domnul Gruber.

Așteptă răbdător în timp ce Paddington nota cuvintele
BĂRBAT cu BERETĂ și BARBĂ, BARCĂ, BOLTĂ și BĂȚ cu
BILĂ, adică undiță.

– Vrei să încerci? întrebă bărbatul. Dacă vrei, poți folosi
câțiva viermi de-ai mei.

Paddington se gândi că era o idee foarte bună, dar mai întâi
scrise B de la BIBAN.





– Dacă participi la concursul
Bărzăunele Bâzâitor, spuse bărbatul,
trebuie să fii foarte atent. Te urmărește
un băiat, care nu cred că are gânduri prea bune.

Paddington tocmai era să spună „mulțumesc” când
simți că ceva îi zgâlțâie undița.

– Cred că e ceva prea mare ca
să intre în borcanul meu!
exclamă el. Pare a fi
un B de la BALENĂ!





– Nu prea cred că o să găsești balene aici, atât de departe de ocean, domnule Brun, spuse cu tact domnul Gruber.

Cu toate acestea, ca să fie foarte sigur, domnul Gruber îl legă pe prietenul lui cu o frânghie.

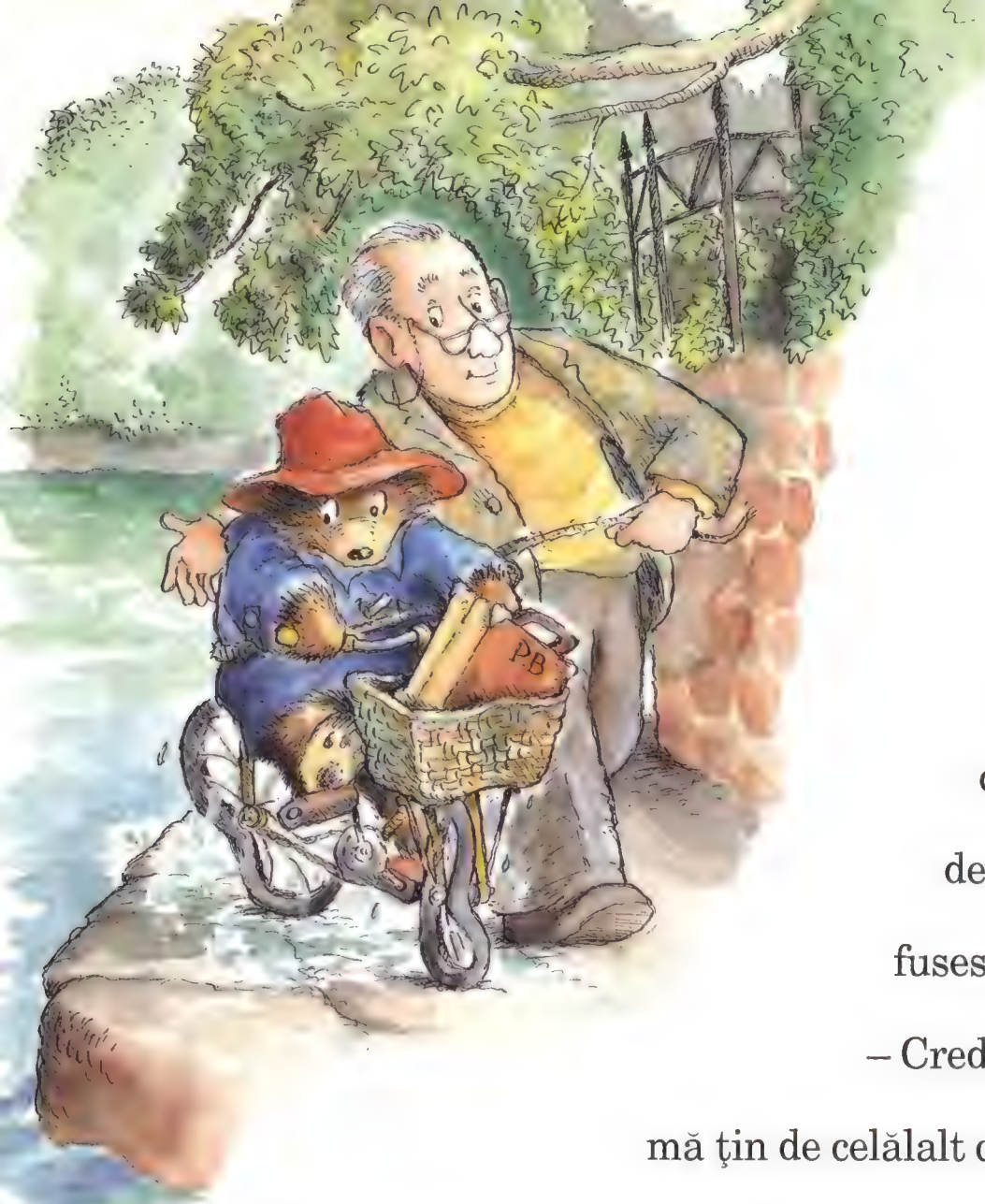


– Ei drăcie! spuse pescarul. E o BICICLETĂ!

Paddington era foarte dezamăgit.

– Nu-i nimic, spuse domnul Gruber. Măcar e un cuvânt de adăugat pe listă.





Curând după aceea,
dădură peste o apă
cu maluri înalte și
copaci pe ambele
părți. Paddington se
hotărî să facă o tură
cu bicicleta. Dar
descoperi repede de ce
fusesse aruncată.

— Cred că ar fi mai bine să
mă țin de celălalt capăt, domnule Gruber,
spuse el gâfâind și arătând spre frânghia care era încă legată în
jurul taliei lui. Ca să nu cad în canal.



Domnul Gruber tocmai
se pregătea să-i explice
că dacă făcea asta,
n-o să mai aibă de cine

să se țină când văzu mutra pe care o făcea Paddington.

– S-a întâmplat ceva, domnule Brun? întrebă el.

– Cred că suntem urmăriți de un
BRUSTURE, domnule Gruber,
șuieră Paddington.





– Întoarce-te!
strigă domnul Gruber.

Oricine ești!

Între timp, Paddington

adăugă BINOCLU pe lista lui.

În timp ce scria, trecu prin fața lor o șalupă, în care o femeie ținea în BRATE un un bebeluș pe care îl hrănea cu un BIBERON. Bebelușul purta BAVETICĂ, iar sora lui avea BRETON și ținea în mâini o minge.





Domnul Gruber se așază
lângă apă, în timp ce
Paddington mai adăuga
cuvinte pe lista lui.

După ce notă și
cuvântul BALTĂ, lângă
care ședea domnul Gruber,
făcu socoteala că avea
patruzeci și unu de lucruri
care încep cu litera B.



Domnul Gruber se uită la ceas.

– Cred că e timpul să ne întoarcem,
domnule Brun, spuse el. Să nu
întârziem la stabilirea rezultatelor.

– Succes, strigă pescarul când
trecură pe lângă el.

– O să vă ținem pumnii, spuse și doamna
care hrănea rațele.





– A adunat cineva mai mult de patruzeci de B-uri? strigă arbitrul.

– Eu! strigă Paddington, fluturând agitat o foaie de hârtie.

Eu am patruzeci și unu!

– Și eu! se auzi un glas

din apropiere.

Domnul Gruber se uită peste umărul băiatului.

– Această listă este la fel ca lista tânărului domn Brun, rosti el sever. Ai copiat-o probabil cuvânt cu cuvânt!





– Vai, vai! spuse arbitrul. Nu se poate una ca asta! Mă tem că va trebui să opresc concursul.

– E în regulă, domnule Gruber! strigă Paddington. Noi am câștigat. Am mai găsit un B. Am deci în total patruzeci și două.



– Cum era să-l uităm pe cel mai important dintre toate! spuse domnul Gruber când porniră în plimbarea lor cu barca. Cum de ți-ai amintit?

– Mi-am văzut imaginea în apă, explică Paddington.

Domnul Grubber dădu din cap.

– Deseori cel mai greu e să vezi lucrurile care sunt drept sub nasul tău, spuse el.

– Exact, mai ales dacă ești un urs cu BOT mare, ca mine, căzu de acord Paddington.





Era întuneric când Paddington și domnul Gruber se întoarseră și focurile de artificii deja începuseră.

Domnul Gruber îi cumpără un pachet cu artificii și în timp ce stăteau pe pod să privească, Paddington contribuie și el la serbare.

Cu artificiiul lui, el scrise în aer cuvintele

* * Multumesc, domnule Gruber, *
* pentru această minunată plimbare! *

În forfoteala din jur, singura persoană care observă acest lucru a fost domnul Gruber, dar asta era tot ceea ce conta.





– Dacă m-ai întreba pe mine, domnule Brun, spuse domnul Gruber în timp ce se îndreptau spre casă, cel mai frumos B abia urmează.

– Cred că știu ce este, rosti somnoros Paddington. Este B de la o BAIE bună înainte de culcare.







ISBN 973-98760-2-1



9 789739 876025